

13	Helikopter	13	Helicopters
13.1	Helikopter Sperrzeit Zwischen 1145*-1315* UTC werden keine Helikopterflüge bewilligt, davon ausgenommen sind: <ul style="list-style-type: none"> - Luftfahrzeuge, die den Flughafen Zürich aus sicherheits-, meteorologischen oder technischen Gründen anfliegen müssen; - Luftfahrzeuge im Katastropheneinsatz und Rettungsflüge; - Flüge von Luftfahrzeugen mit "diplomatic clearance"; - Such-, Rettungs-, und Polizeiflüge; - Dringende Flüge des BAZL; - MIL Helikopter Flüge; - Helikopterflüge des Lufttransportdienstes des Bundes * ETE um minus 1 HR anpassen	13.1	Helicopter off-period No helicopter movements allowed between 1145*-1315* UTC, except for: <ul style="list-style-type: none"> - ACFT, that have to approach Zurich AP due to security, meteorological or technical reasons; - ACFT used for emergencies and rescue flights; - ACFT with diplomatic clearance; - Search, rescue and police flights; - Urgent flights of the FOCA; - MIL helicopter flights; - Helicopter flights of the Federal Air Transport Service. * Adjust ETE by minus 1 HR
13.2	Abflug	13.2	Departure
13.2.1	Helikopter liegen vollumfänglich im Kompetenzbereich der Flugverkehrsleitung. Sie treten direkt mit "Zurich TWR" 118.100 MHz in Verbindung.	13.2.1	Helicopters are completely within the scope of responsibility of ATC. They contact "Zurich TWR" directly on 118.100 MHz.
13.2.2	Aufgrund reduzierter Sicherheitsflächen sind gleichzeitige Flugbewegungen am Heliport West nicht gestattet. Simultane Flugbewegungen sind in folgenden Fällen durch den Piloten zu vermeiden: <ul style="list-style-type: none"> - zwischen benachbarten Standplätzen - zwischen Standplatz und FATO (Endanflug- und Startfläche) - FATO und Rollweg im Bereich Sektor 7 	13.2.2	Due to limited protection areas, simultaneous operations on Heliport West are not allowed. It is the Pilot's responsibility to avoid simultaneous operation between: <ul style="list-style-type: none"> - Helicopter stands and adjacent helicopter stand - Helicopter stands and FATO, and - FATO and the taxiway next to parking sector 7
13.3	Hovering / Hover taxi Air taxi (entspr. "hover taxi" gemäss FAA) ist nur auf den Heliports und der FATO 01/19 erlaubt, sowohl als auch in Verbindung mit dem Verfahren für Starts im Nebel.	13.3	Hovering / hover taxi Air taxi (corresp. "hover taxi" according to FAA) is only allowed at the heliports and the FATO 01/19 as well as in connection with the procedure for departures in fog.
13.4	Helikopter mit einem Rotordurchmesser von mehr als 14 m PPR TEL: +41 (0) 43 816 21 19 Stand Disposition	13.4	Helicopter with a rotor diameter of more than 14 m PPR TEL: +41 (0) 43 816 21 19 Stand Disposition

13.5	Helipad East PPR	13.5	Helipad East PPR
	<p>Vor An-/Abflug muss eine Bewilligung von der Airport Authority vorliegen. TEL +41 (0) 43 816 21 11.</p>		<p>Authorisation must be obtained from the airport authority before any arrival or departure. TEL +41 (0) 43 816 21 11.</p>
13.6	Besondere Bestimmungen für die Kontrollzone (CTR) und den Nahkontrollbezirk (TMA)	13.6	Special regulations for the control zone (CTR) and the terminal control area (TMA)
	<p>Bedingungen für den Flugbetrieb mit Helikoptern in der CTR Zürich von und nach Dübendorf ausserhalb der militärischen Flugbetriebszeiten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Benützung des Flugplatzes Dübendorf ist nur mit einer Spezialbewilligung möglich. - Die maximale Flughöhe innerhalb der CTR Zürich beträgt <i>3500 ft AMSL</i>. 		<p>Conditions for flight operations with helicopters in CTR Zurich from and to Dubendorf outside military operating hours:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The use of Dubendorf aerodrome is only possible with a special authorisation. - MAX ALT within CTR Zurich is <i>3500 ft AMSL</i>.
13.6.1	Abflug	13.6.1	Departure
	<p>Über dem Flugplatz Dübendorf, spätestens ab einer Höhe von <i>1700 ft AMSL</i>, ist eine Bewilligung, unter Angabe der gewünschten Flugroute und Flughöhe, von "Zurich TWR" 118.100 MHz notwendig. Bei Flügen innerhalb der CTR LSZH ist der Transponder immer auf Code 7000 (mit Höhenübermittlung) einzuschalten, sofern der Helikopter entsprechend ausgerüstet ist.</p>		<p>Above the aerodrome Dubendorf, at the latest at an altitude of <i>1700 ft AMSL</i>, an authorisation from "Zurich TWR" 118.100 MHz is required, indicating the desired flight route and level. For flights within the CTR LSZH, the transponder code 7000 (with altitude reporting) must be on, if the helicopter is equipped accordingly.</p>
13.6.2	Anflug	13.6.2	Approach
	<p>Vor dem Einflug in die CTR Zürich, ist eine Bewilligung von "Zurich TWR" 118.100 MHz unter Angabe der Anflugroute erforderlich.</p>		<p>An authorisation from "Zurich TWR" 118.100 MHz indicating the arrival route is required before entering CTR Zurich.</p>
13.6.3	Bedingungen für An- und Abflüge von Hubschraubern zu und von Aussenlandstellen in der CTR Zürich	13.6.3	Conditions for approaches and departures of helicopters to and from external off-field landing sites within CTR Zurich
	<p><u>Einflug</u> Vor dem Einflug in die CTR Zürich, ist eine Bewilligung von "Zurich TWR" 118.100 MHz unter Angabe der Abflugroute erforderlich.</p>		<p><u>Entry</u> An authorisation from "Zurich TWR" 118.100 MHz indicating the ARR route is required before entering CTR Zurich.</p>

Abflüge
Über dem Startplatz (Primär- oder Sekundärlandeplatz) erfolgt der Steigflug so hoch, dass auf der Frequenz von "Zurich TWR" **118.100** MHz eine Startmeldung unter Angabe der Route und Flughöhe abgesetzt werden kann. Nach erfolgter Kontaktnahme ist der Transponder einzustellen.

Departures
The climb above the off-field landing site (primary or secondary off-field landing site) shall be executed to a level adequate for transmitting a departure message to "Zurich TWR" **118.100** MHz indicating route and level. The transponder must be set after radio contact.

13.7	Spezielle Verfahren	13.7	Special procedures
	Helikopter können während den im VFR Guide RAC 3-4 publizierten Zeiten die Route SIERRA nur mit Bewilligung des TWR Zürich benützen. 2 Minuten vor Einflug in die TEMPO CTR Zürich 2 muss vom TWR eine Einflugbewilligung eingeholt werden. Eine Freigabe des TWR Zürich ist gemäss VFR RAC 4-0-1/2 erforderlich.		Helicopters may use the SIERRA route only with clearance from TWR Zurich during the times specified in the VFR Guide RAC 3-4. Arrival clearance must be obtained from the TWR two minutes before entering TEMPO CTR Zurich 2. According VFR RAC 4-0-1/2, an authorisation from Zurich TWR is required.
13.7.1	Nebeldurchstossverfahren	13.7.1	Procedure for departures in fog
13.7.1.1	Voraussetzungen <ul style="list-style-type: none">- Bei RVR-Werten von 100 Meter oder mehr können Nebelstarts auf der Piste 28 und der Piste 34 bewilligt werden.- Die Blindflugphase dauert nicht länger als eine Minute.- Die Obergrenze der Nebelschicht liegt auf max. 1000 ft AAL.- Transponder Mode C und VOR/ DME oder GPS vorhanden.	13.7.1.1	Conditions <ul style="list-style-type: none">- If RVR values of 100 meters or more exist, departures in fog on RWY 28 or RWY 34 may be approved.- The maximum flight time in fog is limited to one minute.- The top of the fog layer is not higher than 1000 ft AAL.- Minimum equipment is transponder Mode C and VOR/DME or GPS.
13.7.1.2	Bewilligung Für jeden Start ist vorgängig eine Bewilligung beim Dienstleiter TWR einzuholen. Diese wird nur erteilt, wenn es der IFR-Verkehr gestattet.	13.7.1.2	Permission Prior to each departure in fog, a permission has to be requested from the tower supervisor. Permission will only be given if IFR traffic permits.
13.7.1.3	Rollverfahren / Air-taxiing <u>Piste 28</u> Helikopter vom REGA-ZENTRUM, HELIPAD EAST oder vom GAC ("bypass 28") benützen ausschliesslich Piste 28 für das Nebeldurchstossverfahren.	13.7.1.3	Taxiing / air-taxiing <u>RWY 28</u> Helicopters from the REGA-CENTER, HELIPAD EAST or from the GAC (bypass 28) shall depart from RWY 28 only for the fog penetration procedure.

Das "Air-Taxiing" und/oder Rollen bis zur Piste 28 muss von einem Mar-shaller geführt werden.

Piste 34

Helikopter vom HELIPORT (West) benützen ausschliesslich Piste 34 für das Nebeldurchstossverfahren.

Das "Air-Taxiing" und/oder Rollen bis zur Startposition **auf der Piste 34** (Kreuzungspunkt Rollweg Lima/Romeo 7 und Piste 34) muss von einem Mar-shaller geführt werden.

Helicopters taxiing and/or air-taxiing to RWY 28 have to be guided by a mar-shaller.

RWY 34

Helicopters from the HELIPORT (West) shall depart from RWY 34 only for the fog penetration procedure.

Helicopters air-taxiing and/or taxiing to the take-off position **on RWY 34** (inter-section taxiway Lima/Romeo 7 and RWY 34) have to be guided by a mar-shaller.

13.7.14 **Abflug**

Piste 28:

Route SIERRA und WHISKEY

Start in Pistenrichtung mit einer Steigrate von mindestens 1000 ft/min bis Erreichen von "VMC on top". Nach Erreichen von "VMC on top" wird die Pistenrichtung beibehalten bis D2.5 KLO VOR, dann Linkskurve, Direktflug nach "WHISKEY 1". Überflug von "WHISKEY 1" auf MAX 3500 ft AMSL. Weiterflug gemäss VAC LSZH HEL.

Piste 34:

Route SIERRA und WHISKEY

Start in Pistenrichtung mit einer Steigrate von mindestens 1000ft /min bis Erreichen von "VMC on top". Nach Erreichen von "VMC on top", Linkskurve auf Kurs 260° bis D2.5 KLO VOR, dann Linkskurve, Direktflug nach "WHISKEY 1". Überflug "WHISKEY 1" auf MAX 3500 ft AMSL. Weiterflug gemäss VAC LSZH HEL.

Piste 28 und 34: Route ECHO

Start in Pistenrichtung mit einer Steigrate von mindestens 1000 ft/min bis Erreichen von "VMC on top". Nach Erreichen von "VMC on top", Rechtskurve, Direktflug nach "ECHO". Überflug "ECHO" auf MAX 3500 ft AMSL.

13.7.14 **Departure**

RWY 28:

Route SIERRA und WHISKEY

Climb on RWY heading, MNM rate of climb 1000 ft/min until reaching VMC on top. Reaching VMC on top, continue on RWY heading until D2.5 KLO VOR, then turn left and proceed direct to "WHISKEY 1". Cross "WHISKEY 1" at MAX 3500 ft AMSL. Continue according to VAC LSZH HEL.

RWY 34:

Route SIERRA und WHISKEY

Climb on RWY heading, MNM rate of climb 1000 ft/min until reaching VMC on top. Reaching VMC on top turn left heading 260° until D2.5 KLO VOR, then turn left and proceed direct to "WHISKEY 1". Cross "WHISKEY 1" at MAX 3500 ft AMSL. Continue according to VAC LSZH HEL.

RWY 28 und 34: Route ECHO


Climb on RWY heading, MNM rate of climb 1000ft/min until reaching VMC on top. When reaching VMC on top turn right and proceed direct to "ECHO". Cross "ECHO" at MAX 3500 ft AMSL.

13.7.15 **Staffelung**

Nebelstarts von Helikopter werden wie SVFR-Flüge gestaffelt.

13.7.15 **Separation**

Departures in fog for helicopters are separated in the same manner as for SVFR flights.

14	Handkorrekturen LSZH HEL 13:	14	Hand corrections LSZH HEL 13:
	1. Löschen: OBST		1. Delete: OBST
	 1784.8 ft AMSL (91.0 m AGL) 10.9 km 200° GEO ARP 47 22 00 N / 008 29 52 E		(B0955/10)

15 Spezial-VFR-Flüge

Helikopter und Luftfahrzeuge gem. VFR MANUAL ZÜRICH AD INFO 8, Ziff. 1.5.5, welche nach SVFR verkehren, holen beim Dienstleiter "TWR" eine allgemeine Bewilligung ein (TEL +41 (0) 43 931 69 61). Für die ATC-Freigabe und die Anlassfreigabe nehmen sie direkt mit "Zurich TWR" 118.100 MHz Verbindung auf.

SVFR-Flüge von Helikoptern werden am Radar überwacht.

Wetter-Minima: Bodensicht 2 km.

HEL im Rettungseinsatz können auch bei einer Sicht von weniger als 2 km bewilligt werden.

Der Pilot ist jedoch in jedem Fall für die Bodenfreiheit (terrain clearance) verantwortlich.

Er übernimmt auch die Verantwortung für die Einhaltung der ihm zugewiesenen Flugstrecken und -höhen. Wird er gezwungen, von der Flugstrecke oder -höhe abzuweichen, hat er die Flugverkehrsleitung umgehend zu benachrichtigen.

15.1 Anforderungen

Das Luftfahrzeug muss zusätzlich zur Grundausrüstung mit einem SSR-Transponder Mode A mit 4096 Codes ausgerüstet sein.

15.2 Bewilligungen

Die Bewilligungen für An- und Abflüge sind über "Zürich TWR" TEL +41 (0) 43 931 69 61 einzuholen.

Für SVFR-Flüge von Helikoptern aus dem Ausland mit einer voraussichtlichen Flugdauer von mehr als einer Stunde wird der Flugplan als Anmeldung anerkannt.

15 Special VFR flights

Helicopters and aircraft according to VFR MANUAL ZÜRICH AD INFO 8, sub-clause 1.5.5, operating according to SVFR request a general authorisation from the TWR supervisor (TEL +41 (0) 43 931 69 61). For ATC and start-up clearance they must contact "Zurich TWR" directly on 118.100 MHz.

SVFR helicopter flights are monitored by radar.

Weather minima: Ground visibility 2 km.

HEL for rescue mission can also be approved at a visibility of less than 2 km.

However, the pilot himself is responsible at all times for the terrain clearance.

He is also responsible for complying with the cleared routes and altitudes. If he is forced to deviate from a cleared route or altitude he must advise ATC immediately.

15.1 Requirements

The aircraft must carry an SSR transponder Mode A with 4096 codes in addition to the basic equipment.

15.2 Clearances

Clearances for APCH and DEP must be requested from "Zurich TWR" TEL +41 (0) 43 931 69 61.

For SVFR helicopter flights from abroad with an estimated flight time of more than one hour, the flight plan is considered as notification.

15.3 Verbindungsaufnahme

Besatzungen nehmen für die Anlass-Freigabe direkt mit "Zurich TWR" **118.100** MHz Verbindung auf. Piloten anfliegender Luftfahrzeuge nehmen vor Einflug in die CTR mit "Zurich TWR" **118.100** MHz Verbindung auf.

15.4 Funkausfall bei SVFR-Flügen**15.4.1 Anflug**

Anfliegenden Helikoptern ist der Einflug in die CTR nicht erlaubt, wenn die Funkverbindung vor dem Erreichen der CTR-Grenze nicht aufrechterhalten werden kann.

- Transponder auf **7600** schalten

Innerhalb der CTR gilt zusätzlich:

Vor dem Erreichen der Meldepunkte E2 oder W2:

- Verlassen der CTR auf dem kürzesten Weg

Nach dem Erreichen der Meldepunkte E2 oder W2:

- Anflug weiterführen
- Auf Lichtsignale des TWR achten

15.4.2 Abflug

- Transponder auf **7600** schalten
- Flug entsprechend der zuletzt erhaltenen Freigabe fortsetzen.

15.3 Radio contact

Crews directly contact "Zurich TWR" on **118.100** MHz for start-up clearance. Pilots of arriving ACFT shall contact "Zurich TWR" on **118.100** MHz before entering the CTR.

15.4 Communication failure during SVFR flights**15.4.1 Approach**

If arriving helicopters cannot maintain radio contact before reaching the CTR boundary, they are not permitted to enter the CTR.

- Set transponder to **7600**

The following also applies within the CTR:

Before reaching the reporting points E2 or W2:

- Leave the CTR by the shortest route

After reaching the reporting points E2 or W2:

- Continue approach
- Look out for light signals from TWR

15.4.2 Departure

- Set transponder to **7600**
- Continue flight according to the last clearance received.